Richter 9

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Abimelech[H40], der Sohn[H1121] Jerub-Baals[H3378], ging[H3212] nach[H3212] Sichem[H7927] zu[H413] den Brüdern[H251] seiner Mutter[H517]; und er redete[H1696] zu[H413] ihnen[H1992] und zu dem ganzen[H3605] Geschlecht[H4940] des Hauses[H1004] des Vaters[H1] seiner Mutter[H517] und sprach[H559]: [?][H413] **2** Redet[H1696] doch[H4994] vor den Ohren[H241] aller[H3605] Bürger[H1167] von Sichem[H7927]: Was[H4100] ist besser[H2896] für euch, dass 70[H7657] Männer[H376] über euch herrschen[H4910], alle[H3605] Söhne[H1121] Jerub-Baals[H3378], oder[H518] dass *ein[H259]* Mann[H1167] über euch herrsche[H4910]? Und bedenkt[H2142], dass[H3588] ich[H589] euer Gebein[H6106] und euer Fleisch[H1320] bin. **3** Und die Brüder[H251] seiner Mutter[H517] redeten[H559] von[H5921] ihm vor den Ohren[H241] aller[H3605] Bürger[H1167] von Sichem[H7927] alle[H3605] diese[H428] Worte[H1697]. Und ihr Herz[H3820] neigte[H5186] sich Abimelech[H40] nach[H310]; denn[H3588] sie sprachen[H1696]: Er[H1931] ist unser Bruder[H251]. **4** Und sie gaben[H5414] ihm 70[H7657] Sekel Silber[H3701] aus[H4480] dem Haus[H1004] des Baal-Berit[H1170]; und Abimelech[H40] warb[H7936] damit lose[H7386] und übermütige Männer[H582] an[H7936], und sie folgten[H3212] ihm nach[H310]. [?][H6348] **5** Und er kam[H935] in das Haus[H1004] seines Vaters[H1], nach Ophra[H6084], und ermordete[H2026] seine Brüder[H251], die Söhne[H1121] Jerub-Baals[H3378], 70[H7657] Mann[H376] auf[H5921] *einem[H259]* Stein[H68]; aber Jotham[H3147], der jüngste[H6996] Sohn[H1121] Jerub-Baals[H3378], blieb[H3498] übrig[H3498], denn[H3588] er hatte sich versteckt[H2244]. **6** Und alle[H3605] Bürger[H1167] von Sichem[H7927] und das ganze[H3605] Haus[H1004] Millo[H44071] versammelten[H622] sich und gingen[H3212] hin[H3212] und machten[H4427] Abimelech[H40] zum König[H4428] bei[H5973] der Terebinthe[H436] des Denkmals[H5324], die[H834] bei Sichem[H7927] ist[2].

7 Und man berichtete[H5046] es Jotham[H3147]. Da ging[H3212] er hin[H3212] und stellte[H5975] sich auf den Gipfel[H7218] des Berges[H2022] Gerisim[H1630], und er erhob[H5375] seine Stimme[H6963] und rief[H7121] und sprach[H559] zu ihnen[H1992]: Hört[H8085] auf[H413] mich, Bürger[H1167] von Sichem[H7927], so wird Gott[H430] auf[H413] euch hören[H8085]! **8** Einst gingen[H1980] die Bäume[H6086] hin[H1980], einen König[H4428] über[H5921] sich zu salben[H4886]; und sie sprachen[H559] zum Olivenbaum[H2132]: Sei[H4427] König[H4427] über[H5921] uns! **9** Und der Olivenbaum[H2132] sprach[H559] zu ihnen[H1992]: Sollte ich meine Fettigkeit[H1880] aufgeben[H2308], die[H834] Götter[H430] und Menschen[H582] an mir preisen[H35133], und sollte hingehen[H1980], zu schweben[H5128] über[H5921] den Bäumen[H6086]? **10** Da sprachen[H559] die Bäume[H6086] zum Feigenbaum[H8384]: Komm[H1980] du[H859], sei[H4427] König[H4427] über[H5921] uns! **11** Und der Feigenbaum[H8384] sprach[H559] zu ihnen[H1992]: Sollte ich meine Süßigkeit[H4987] aufgeben[H2308] und meine gute[H2896] Frucht[H8570], und sollte hingehen[H1980], zu schweben[H5128] über[H5921] den Bäumen[H6086]? **12** Da sprachen[H559] die Bäume[H6086] zum Weinstock[H1612]: Komm[H1980] du[H859], sei[H4427] König[H4427] über[H5921] uns! **13** Und der Weinstock[H1612] sprach[H559] zu ihnen[H1992]: Sollte ich meinen Most[H8492] aufgeben[H2308], der Götter[H430] und Menschen[H582] erfreut[H8055], und sollte hingehen[H1980], zu schweben[H5128] über[H5921] den Bäumen[H6086]? **14** Da sprachen[H559] alle[H3605] Bäume[H6086] zum[H413] Dornstrauch[H329]: Komm[H1980] du[H859], sei[H4427] König[H4427] über[H5921] uns! **15** Und der Dornstrauch[H329] sprach[H559] zu[H413] den Bäumen[H6086]: Wenn[H518] ihr[H859] mich in Wahrheit[H571] zum König[H4428] über[H5921] euch salben[H4886] wollt, so kommt[H935], vertraut euch meinem Schatten[H6738] an[4]; wenn[H518] aber nicht[H369], so soll Feuer[H784] von[H4480] dem Dornstrauch[H329] ausgehen[H3318] und die Zedern[H730] des Libanon[H3844] verzehren[H398]. [?][H2620] [?][H2620]

16 Und nun[H6258], wenn[H518] ihr in Wahrheit[H571] und in Redlichkeit gehandelt[H6213] habt, dass ihr Abimelech[H40] zum[H4427] König[H4427] gemacht[H4427], und wenn[H518] ihr Gutes[H2896] getan[H6213] habt an[H5973] Jerub-Baal[H3378] und an[H5973] seinem Haus[H1004], und wenn[H518] ihr ihm getan[H6213] habt nach dem Tun[H1576] seiner Hände[H3027], – [?][H8549] **17** denn[H834] mein Vater[H1] hat für[H5921] euch gekämpft[H3898] und sein Leben[H5315] dahingeworfen[H7993 H5048] und euch aus[H4480] der Hand[H3027] Midians[H4080] errettet[H5337]; **18** ihr[H859] aber habt euch heute[H3117] gegen[H5921] das Haus[H1004] meines Vaters[H1] erhoben[H6965] und seine Söhne[H1121] ermordet[H2026], 70[H7657 H376] Mann[H1167] auf[H5921] *einem[H259]* Stein[H68], und habt Abimelech[H40], den Sohn[H1121] seiner Magd[H519], zum[H4427] König[H4427] gemacht[H4427] über[H5921] die Bürger[H1167] von Sichem[H7927], weil[H3588] er[H1931] euer Bruder[H251] ist – **19** wenn[H518] ihr so an diesem[H2088] Tag[H3117] in Wahrheit[H571] und in Redlichkeit an[H5973] Jerub-Baal[H3378] und an[H5973] seinem Haus[H1004] gehandelt[H6213] habt, so freut[H8055] euch Abimelechs[H40], und auch[H1571]

Druckausgabe erzeugt am 26.07.2025 auf bibelkommentare.de

er[H1931] möge sich euer freuen[H8055]! [?][H8549] **20** Wenn[H518] aber nicht[H369], so gehe[H3318] Feuer[H784] von[H4480] Abimelech[H40] aus[H3318] und verzehre[H398] die Bürger[H1167] von Sichem[H7927] und das Haus[H1004] Millo[H4407]; und es gehe[H3318] ein Feuer[H784] aus[H3318] von[H4480] den Bürgern[H1167] von Sichem[H7927] und von dem Haus[H1004] Millo[H4407] und verzehre[H398] Abimelech[H40]! [?][H4480]

21 Und Jotham[H3147] floh[H5127] und entwich[H1272] und ging[H3212] nach Beer[H876]; und er blieb[H3427] dort[H8033] wegen[H4480 H6440] seines[5] Bruders[H251] Abimelech[H40].

22 Und Abimelech[H40] herrschte[H7786] über[H5921] Israel[H3478] 3[H7969] Jahre[H8141]. **23** Und Gott[H430] sandte[H7971] einen bösen[H7451] Geist[H7307] zwischen[H996] Abimelech[H40] und die Bürger[H1167] von Sichem[H7927]; und die Bürger[H1167] von Sichem[H7927] handelten[H898] treulos[H898] gegen Abimelech[H40], **24** damit die Gewalttat[H2555] an den 70[H7657] Söhnen[H1121] Jerub-Baals[H3378] über ihn käme[H935] und ihr Blut[H1818] gelegt[H7760] würde auf[H5921] ihren Bruder[H251] Abimelech[H40], der[H834] sie ermordet[H2026], und auf[H5921] die Bürger[H1167] von Sichem[H7927], die[H834] seine Hände[H3027] gestärkt[H2388] hatten, seine Brüder[H251] zu ermorden[H2026]. **25** Und die Bürger[H1167] von Sichem[H7927] legten[H7760] einen Hinterhalt[H6936] gegen ihn auf[H5921] die Gipfel[H7218] der Berge[H2022], und sie[7] beraubten[H1497] jeden[H3605], der[H834] auf dem Weg[H1870] bei[H5921] ihnen[H1992] vorüberzog[H5674]. Und es wurde dem Abimelech[H40] berichtet[H5046].

26 Und Gaal[H1603], der Sohn[H1121] Ebeds[H5651], kam[H935] mit seinen Brüdern[H251], und sie zogen[H5674] durch Sichem[H7927]; und die Bürger[H1167] von Sichem[H7927] vertrauten[H982] ihm. [?][H5674] **27** Und sie gingen[H3318] aufs Feld[H7704] hinaus[H3318] und lasen[H1219] ihre Weinberge[H3754] und kelterten[H1869]; und sie hielten[H6213] ein Dankfest[H1974] und gingen[H935] in[H935] das Haus[H1004] ihres Gottes[H430] und aßen[H398] und tranken[H8354] und fluchten[H7043] dem Abimelech[H40]. **28** Und Gaal[H1603], der Sohn[H1121] Ebeds[H5651], sprach[H559]: Wer[H4310] ist Abimelech[H40] und wer[H4310] Sichem[H7927], dass[H3588] wir ihm dienen[H5647] sollten? Ist er nicht[H3808] der Sohn[H1121] Jerub-Baals[H3378], und Sebul[H2083] sein Statthalter[H6496]? Dient[H5647] den Männern[H582] Hemors[H2544], des Vaters[H1] von Sichem[H7927]! Denn warum[H4069] sollten *wir*[H587] ihm dienen[H5647]? **29** Hätte[H4310 H5414] ich nur dieses[H2088] Volk[H5971] unter meiner Hand[H3027], so wollte ich Abimelech[H40] wegschaffen[H5493]! Und er sprach[H559] von Abimelech[H40]: Mehre[H7235] nur dein Heer[H6635] und zieh[H3318] aus[H3318]!

30 Und Sebul[H2083], der Oberste[H8269] der Stadt[H5892], hörte[H8085] die Worte[H1697] Gaals[H1603], des Sohnes[H1121] Ebeds[H5651], und sein Zorn[H639] entbrannte[H2734]; **31** und er sandte[H7971] Boten[H4397] an Abimelech[H40] mit List[H8649] und sprach[H559]: Siehe[H2009], Gaal[H1603], der Sohn[H1121] Ebeds[H5651], und seine Brüder[H251] sind nach Sichem[H7927] gekommen[H935], und siehe[H2009], sie wiegeln[H6696] die Stadt[H5892] gegen[H5921] dich auf[H66968]. [?][H413] **32** Und nun[H6258], mach[H6965] dich in der Nacht[H3915] auf[H6965], du[H859] und das Volk[H5971], das[H834] bei[H854] dir ist, und lege dich in Hinterhalt[H693] auf dem Feld[H7704]. **33** Und es geschehe[H1961] am Morgen[H1242], wenn die Sonne[H8121] aufgeht[H2224], so mach[H7925] dich früh[H7925] auf und überfalle[H6584] die Stadt[H5892]; und siehe[H2009], wenn er[H1931] und das Volk[H5971], das[H834] bei[H854] ihm ist, gegen[H413] dich hinausziehen[H3318], so tu[H6213] ihm, wie[H834] deine Hand[H3027] es finden[H4672] wird. **34** Und Abimelech[H40] und alles[H3605] Volk[H5971], das[H834] mit ihm war, machten[H6965] sich in der Nacht[H3915] auf[H6965], und sie legten sich in vier[H702] Haufen gegen[H5921] Sichem[H7927] in Hinterhalt[H693]. [?][H5973] [?][H7218] **35** Und Gaal[H1603], der Sohn[H1121] Ebeds[H5651], ging[H3318] hinaus[H3318] und trat[H5975] an den Eingang[H6607] des Stadttores[H8179 H5892]. Da machten[H6965] sich Abimelech[H40] und das Volk[H5971], das[H834] bei[H854] ihm war, aus[H4480] dem Hinterhalt[H3993] auf[H6965]. **36** Und Gaal[H1603] sah[H7200] das Volk[H5971] und sprach[H559] zu Sebul[H2083]: Siehe[H2009], Volk[H5971] kommt[H3381] von[H4480] den Gipfeln[H7218] der Berge[H2022] herab[H3381]. Und Sebul[H2083] sprach[H559] zu[H413] ihm: Den Schatten[H6738] der Berge[H2022] siehst[H7200] du[H859] für Männer[H582] an. **37** Und Gaal[H1603] redete[H1696] wiederum und sprach[H559]: Siehe[H2009], Volk[H5971] kommt[H3381] von[H4480 H5973] der Höhe[H2872] des Landes[H776] herab[H3381], und eine[H259] Abteilung[H7218] kommt[H935] auf dem Weg[H1870] nach Elon-Meonenim[H436 H60499]. [?][H3254] [?][H4480] **38** Da sprach[H559] Sebul[H2083] zu[H413] ihm: Wo[H346] ist nun[H645] dein Maul[H6310], da[H834] du sprachst[H559]: Wer[H4310] ist Abimelech[H40], dass[H3588] wir ihm dienen[H5647] sollten? Ist das[H2088] nicht[H3808] das Volk[H5971], das[H834] du verachtet[H3988] hast? Zieh[H3318] doch[H4994] jetzt[H6258] aus[H3318] und kämpfe[H3898] gegen ihn! **39** Und Gaal[H1603] zog[H3318] aus[H3318] vor[H6440] den Bürgern[H1167] von Sichem[H7927] und kämpfte[H3898] gegen Abimelech[H40]. **40** Und Abimelech[H40] jagte[H7291] ihm nach[H7291], und er floh[H5127] vor[H4480 H6440] ihm; und es fielen[H5307] viele[H7227] Erschlagene[H2491] bis[H5704] an den Eingang[H6607] des Tores[H8179]. **41** Und Abimelech[H40] blieb[H3427] in Aruma[H725]; und Sebul[H2083] vertrieb[H1644] Gaal[H1603]

Druckausgabe erzeugt am 26.07.2025 auf bibelkommentare.de

und seine Brüder[H251], so dass sie nicht mehr in Sichem[H7927] blieben[H3427].

42 Und es geschah[H1961] am[H4480] anderen Tag[H4283], da ging[H3318] das Volk[H5971] aufs Feld[H7704] hinaus[H3318]; und man berichtete[H5046] es dem Abimelech[H40]. [?][H4283] **43** Und er nahm[H3947] das Volk[H5971] und teilte[H2673] es in drei[H7969] Haufen und legte sich in Hinterhalt[H693] auf dem Feld[H7704]. Und er sah[H7200]: Und siehe[H2009], das Volk[H5971] kam[H3318] aus[H4480] der Stadt[H5892] heraus[H3318]; und er erhob[H6965] sich gegen[H5921] sie[H1992] und schlug[H5221] sie. [?][H7218] **44** Und Abimelech[H40] und die Haufen, die[H834] mit ihm waren, brachen[H6584] hervor[H6584] und stellten[H5975] sich an den Eingang[H6607] des Stadttores[H8179 H5892]; und zwei[H8147] der Haufen fielen[H6584] über[H5921] alle[H3605] her[H6584], die[H834] auf dem Feld[H7704] waren, und erschlugen[H5221] sie. [?][H7218] [?][H5973] [?][H7218] **45** Und Abimelech[H40] kämpfte[H3898] gegen die Stadt[H5892] jenen[H1931] ganzen[H3605] Tag[H3117]; und er nahm[H3920] die Stadt[H5892] ein[H3920], und das Volk[H5971], das[H834] darin war, tötete[H2026] er; und er riss[H5422] die Stadt[H5892] nieder[H5422] und bestreute[H2232] sie mit Salz[H441710].

46 Und alle[H3605] Bewohner[H116711] des Turmes[H4026] von Sichem[H7927] hörten[H8085] es, und sie gingen[H935] in[H413] die Burg[12] des Hauses[H1004] des Gottes[H41013] Berit[H128614]. [?][H6877] **47** Und es wurde dem Abimelech[H40] berichtet[H5046], dass[H3588] alle[H3605] Bewohner[H1167] des Turmes[H4026] von Sichem[H7927] sich versammelt[H6908] hätten. **48** Da stieg[H5927] Abimelech[H40] auf[H5927] den Berg[H2022] Zalmon[H6756], er[H1931] und alles[H3605] Volk[H5971], das bei[H854] ihm war; und Abimelech[H40] nahm[H3947] eine Axt[H7134] in seine Hand[H3027] und hieb[H3772] einen Baumast[H7754 H6086] ab[H3772] und hob[H5375] ihn auf[H5375] und legte[H7760] ihn auf[H5921] seine Schulter[H7926], und er sprach[H559] zu dem Volk[H5971], das[H834] mit ihm war: Was[H4100] ihr gesehen[H7200] habt, das ich getan[H6213] habe, das tut[H6213] schnell[H4116] wie[H3644] ich. [?][H413] [?][H5973] **49** Da hieb[H3772] auch[H1571] das ganze[H3605] Volk[H5971] jeder[H376] seinen Ast[H7754] ab[H3772], und sie folgten[H3212] Abimelech[H40] nach[H310] und legten[H7760] sie an[H5921] die Burg und zündeten[H3341] die Burg über[H5921] ihnen[H1992] mit Feuer[H784] an[H3341]. Und so starben[H4191] auch[H1571] alle[H3605] Leute[H376] des Turmes[H4026] von Sichem[H7927], etwa 1000[H505] Männer[H376] und Frauen[H802]. [?][H6877] [?][H6877]

50 Und Abimelech[H40] zog[H3212] nach[H413] Tebez[H8405], und er belagerte[H2583] Tebez[H8405] und nahm[H3920] es ein[H3920]. **51** Es war[H1961] aber ein starker[H5797] Turm[H4026] mitten[H8432] in[H8432] der Stadt[H5892], und dahin[H8033] flohen[H5127] alle[H3605] Männer[H582] und Frauen[H802], alle[H3605] Bürger[H1167] der Stadt[H5892]; und sie schlossen[H5462] hinter[H1157] sich zu[H5462] und stiegen[H5927] auf[H5921] das Dach[H1406] des Turmes[H4026]. **52** Und Abimelech[H40] kam[H935] an[H5704] den Turm[H4026] und kämpfte[H3898] gegen ihn; und er nahte zum Eingang[H6607] des Turmes[H4026], um ihn mit Feuer[H784] zu verbrennen[H8313]. [?][H5066] [?][H5704] **53** Da warf[H7993] eine[H259] Frau[H802] den oberen[H6400] Stein[H7393] einer Handmühle auf[H5921] den Kopf[H7218] Abimelechs[H40] und zerschmetterte[H7533] ihm den Schädel[H1538]. **54** Und er rief[H7121] schnell[H4120] dem Knaben[H5288], der seine Waffen[H3627] trug[H5375], und sprach[H559] zu ihm: Zieh[H8025] dein Schwert[H2719] und töte[H4191] mich, dass[H6435] man nicht[H6435] von mir sage[H559]: Eine Frau[H802] hat ihn umgebracht[H2026]! Und sein Knabe[H5288] durchstach[H1856] ihn, und er starb[H4191].

55 Und als die Männer[H376] von Israel[H3478] sahen[H7200], dass[H3588] Abimelech[H40] tot[H4191] war, da gingen[H3212] sie jeder[H376] an seinen Ort[H4725]. **56** Und so brachte[H7725] Gott[H430] die Bosheit[H7451] Abimelechs[H40], die[H834] er an seinem Vater[H1] verübt[H6213] hatte, indem er seine 70[H7657] Brüder[H251] ermordete[H2026], auf ihn zurück[H7725]. **57** Und die ganze[H3605] Bosheit[H7451] der Männer[H376] von Sichem[H7927] brachte[H7725] Gott[H430] auf ihren Kopf[H7218] zurück[H7725], und es kam[H935] über[H413] sie[H1992] der Fluch[H7045] Jothams[H3147], des Sohnes[H1121] Jerub-Baals[H3378].

Fußnoten

1. Wall, Burg
2. S. Jos. 24,26
3. And.: womit man Götter und Menschen durch mich ehrt
4. O. sucht Zuflucht in (oder unter) meinem Schatten
5. O. aus Furcht vor seinem
6. Eig. Nachsteller
7. d.h. der Hinterhalt, die Nachsteller
8. O. verschließen, versperren die Stadt gegen dich

Druckausgabe erzeugt am 26.07.2025 auf bibelkommentare.de

9. Terebinthe der Zauberer
10. als Zeichen bleibender Verwüstung
11. O. Bürger
12. Viell. ein unterirdischer Raum; die Bedeutung des hebr. Wortes ist ungewiss
13. El
14. O. des Bundesgottes. Vergl. Kap. 8,33

Druckausgabe erzeugt am 26.07.2025 auf bibelkommentare.de